

К 782/Д 96



120000868742



Андре  
Шенье



1956



# MARCHE DES

CHANTER STR DIF  
CHES PAYS RIF



РУСЕНСКА НАРОДНА  
Носител на орден „ЧЕРВЕНО ЗНАКО“



АНДРЕ  
УМБЕРТО

Регистр  
"Л"



# ШЕНИЕ

ДЖОРДАНО

ална библиотека  
бен Каравелов"



00000868742

зон 1975—1976 година

2/47

K. 792. / 2036



# MARCHE DES

CHANTER STR DIE

Chor Fünf Pate



РУСЕНСКА НАРОДНА ОПЕРА  
Носител на орден „ЧЕРВЕНО ЗНАМЕ НА ТРУДА“



# АНДРЕ ШЕНИЕ

УМБЕРТО ДЖОРДАНО

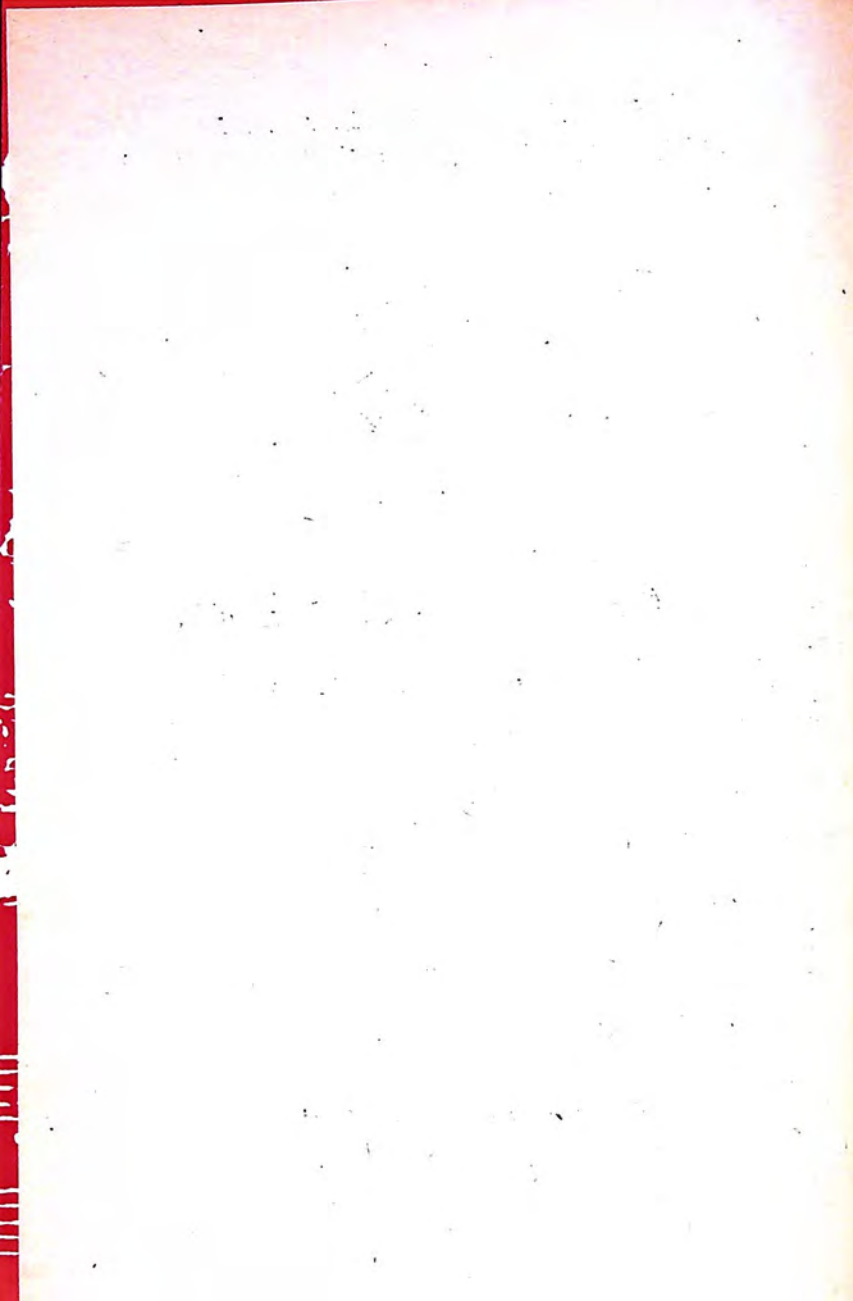
Регионална библиотека  
"Любен Каравелов"



120000868742

сезон 1975—1976 година

1147722



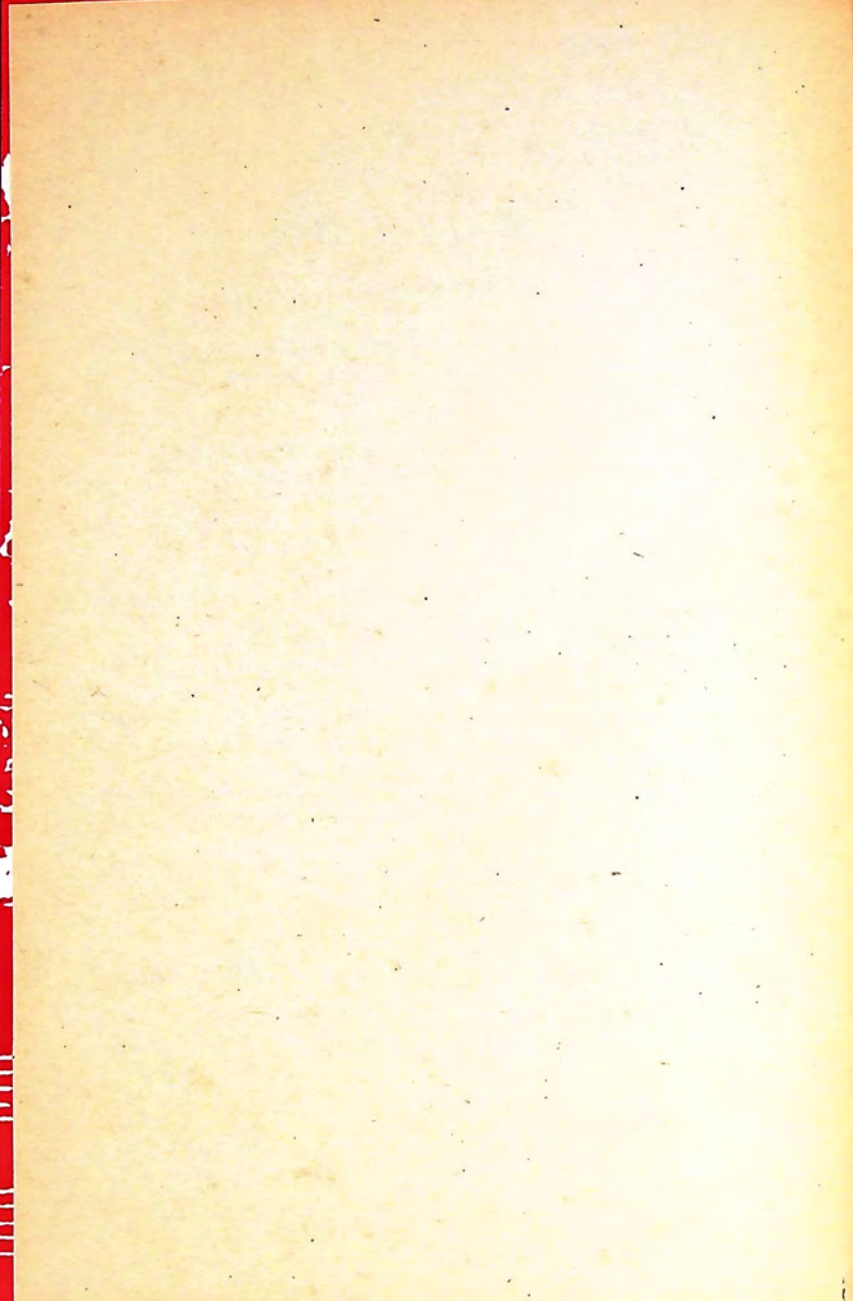
# Е Л Е Г И Я

АНДРЕ ШЕННЕ (1762—1794)

Ти страдаш, ти мълчиш, и мъка в теб съзирам  
В моминските ти устни усмивката замира  
Отдавна приказни цветя и птици  
върху коприна не бродираш...  
Безмълвно го обичаш. Безмълвно днес тъгуваш.  
О, как добре познавам моминските мечти.  
Прочетох вече всичко в твоите очи.  
Ти любовта не крий! Тя като теб и мен вълнува.  
Щастливец е!.. Но кой е той? Кажеш ми?  
Младежът ли с очите сини,  
с косите черни?... Ти се изчервяваш? Аз ще замълча,  
но зная, зная всичко, и ако реша  
ще мога лесно да го назова. Не е ли онзи,  
който всяка вечер броди около твоя дом и гледа към  
прозореца.  
Ти тайно го очакваш, той приближава. Ти се скриваш  
Отива си. А после дълго в мрака ти сянката му следва.  
И никой от младежите на празника  
през пролетта, през цъфналия май ти вече не поглеждаш.  
Вървиш и все мълчиш и погледа си свеждаш...

из „Недовършени елегии“, XXIII  
1824, Париж

преведе: Огнян СТАМБОЛИЕВ



ПОЕТЪТ И ПУБЛИЦИСТЪТ АНДРЕ ШЕНИЕ се родил на 29 октомври 1762 г. в Константинопол, в семейството на френски дипломат. През 1765 г. бил изпратен при един свой вуйчо в Каркасон, Франция, който го отгледал, а единадесетгодишен постъпил в най-реномираното френско училище — Наварския колеж. Тук бил изцяло погълнат от света на античната гръцка и римска поезия и култура, които били в основата на учебната програма и към които го насочила и майка му (по произход гъркиня) — известна с широките си литературни интереси (тя дори имала свой литературен салон в Париж). През 1772 г. А. Шение се посветил на военното дело, но твърде скоро се отказал от него и след едно любовно разочарование напуснал Франция, обиколил Швейцария и Италия и се установил в Лондон, където с помощта на влиятелни приятели достигнал до поста секретар на посланика на Франция в Англия. Падането на Бастилията на 14 юли 1789 г. Андре Шение посрещнал с възторг и ентузиазъм и побързал да приветствува въстаналия парижки



народ с одата си „Химн на справедливостта“. Скоро напускал дипломатическата кариера и се установил в Париж, където се посветил на публицистиката като преминал от клуба на якобинците-революционери в клуба на монархистите-феяни. На 7 март 1794 г. А. Шение погрешно бил арестуван и осъден на смърт за участие в заговор, в който всъщност не бил замесен, а на 28 юли 1794 г. бил гилотиниран заедно с приятеля си — художника Руше.

През краткия си 32-годишен живот, извънредно критичният към творчеството си Шение публикувал само две свои поеми. А стиховете му, издадени за първи път в три обемисти тома едва четвърт век след смъртта му, станали известни много по-късно на читателите и специалистите.

В най-добрите му творби следващите поколения открили полъха на езическата поезия на древните (Омир, Вергилий, Лукреций) и благородния хуманизъм на великите мъже на Франция от XVIII-век (Русо, Волтер,



Дидро). Но още тогава било отбелязано, че освен, че е съхранил и доразвил блестящо тези традиции чрез творчеството си, Шение е открил и пътя на романтичната поезия на XIX век и по-специално на Виктор Юго.

А. С. Пушкин, на когото били особено близки хуманизма, класическата завършеност, лиризма и изящството на поезията на Шение, неведнъж с удоволствие превеждал неговите стихове и дори му посветил една ода. В едно от писмата си той писал: „Никой повече от мен не уважава и не обича този грък... От него така си и лъха на древната гръцка поезия“...

Бурният и кратък живот на поета Андре Шение скоро се превърнал в легенда, която през миналия век била предпочитан сюжет за много писатели, драматурзи и композитори, сред които освен операта на Джордано заслужава да се отбележат още драмата на Жул Барбие (1849) и тритомния роман на либретиста на Вердиевия „Дон Карлос“ — Жозеф Мери.



РУСЕНСКА НАРОДНА ОПЕРА  
Носител на орден „ЧЕРВЕНО ЗНАМЕ НА ТРУДА“

# АНДРЕ ШЕНИЕ

опера в 4 картини

Либreto — ЛУИДЖИ ИЛИКА

Музика — УМБЕРТО ДЖОРДАНО

Превод — Огнян СТАМБОЛИЕВ и Ромео РАЙЧЕВ

Диригент-постановчик:  
зас. арт. РОМЕО РАЙЧЕВ

Режисьор-постановчик:  
ХЕРО ЛУПЕСКУ,  
СР Румъния

Диригент на хора:  
ТОМИНА СИДОВА

Художници-постановчици:  
ПАУЛА БРАНКОВЯНУ,  
ДЖОРДЖЕ ДОРОШЕНКО,  
СР Румъния

Концертмайстор:  
АЛЕКСАНДЪР ГАНЕВ

Постановка на танците:  
ПАВЕЛ СТОИЦЕВ

Пианисти-корепетитори: Дарина Куюмджиева, Валерия  
Неделчева, Малина Димитрова, Цветана Малджиева

Помощници на режисьора: Мария Киселова и Людмила  
Игрибозова

Суфльор: Людмила Сакакушева

Премиерни спектакли на 4, 8 и 16 март 1976 година

Антракти след 1 и 2 картини

## ДЕЙСТВУВАЩИ ЛИЦА И ИЗПЪЛНИТЕЛИ:

(по атора и по азбучен ред на имената)

|                            |                                                                           |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| АНДРЕ ШЕНИЕ . . . . .      | — Иван Димов<br>н. а. НИКОЛАЙ ЗДРАВКОВ,<br>лауреат на Димитровска награда |
| КАРЛО ЖЕРАР . . . . .      | Анастас Анастасов<br>Иван Добрев<br>н. а. КИРИЛ КРЪСТЕВ                   |
| МАДАЛЕНА ДИ КОАНИ          | — Мария Венцеславова                                                      |
| БЕРСИ . . . . .            | — Ана Ангелови<br>Мими Николова                                           |
| ГРАФИНЯ ДИ КОАНИ . . . . . | — Пенка Дилова                                                            |
| МАДЛОН . . . . .           | — Люба Вълкова<br>Пенка Дилова                                            |
| РУШЕ . . . . .             | — Неделчо Деянов                                                          |
| ПИЕР ФЛЕВИЛ . . . . .      | — Борис Цветков<br>Иван Добрев                                            |
| ФУКИЕ ТЕНВИЛ . . . . .     | — Евгени Ганев<br>— Иван Дяков<br>Михаил Петров                           |
| МАТИО . . . . .            | — Михаил Петров                                                           |
| АБАТЪТ . . . . .           | — Борис Христов<br>Никола Абаджимаринов                                   |
| „НЕВЕРОЯТНИЯ“ . . . . .    | — Никола Абаджимаринов                                                    |
| ДЮМА . . . . .             | — Георги Атанасов                                                         |
| ШМИДТ . . . . .            | — Петър Касабов                                                           |
| ДОМОУПРАВИТЕЛ . . . . .    | — Добромир Добрев<br>Любен Банков                                         |

ЎМБЕРТО ДЖОРДАНО — авторът на операта за Андре Шение се родил на 27 август 1867 г. във Фоджи, Южна Италия, в семейството на заможен занаятчия. Музикалната му дарба била открита рано и скоро бил изпратен в Неапол, в консерваторията „Александо Скарлати“, където започнал да учи в класа по композиция на прочутия тогава маестро Паоло Серао, написал няколко интересни опери, между които и „Перголези“ (за живота на автора на „Слугинята-господарка“). Още като студент Джордано дебютирал като оперен композитор с „Марина“, (издадена от голямата му зикална къща „Сондзоньо“ от Милано) и „Мала Вита“, и „Кралица Диас“ (поставени на неаполска сцена, но без особен успех). Две години по-късно, през 1896 г. той написал четвъртата си опера „Андре Шение“ (по текст на известния поет и либретист на оперите на Пуччини — Луиджи Илика). Премиерата се състояла на 28 март 1896 г. в Миланската Скала му донесла световна слава. Партитурата била публикувана от издателството „Сондзоньо“, а операта представили и останалите италиански театри. В чужбина „Андре Шение“ била поставена най-напред в Берлин (1898), Москва и Лондон (1903), Варшава (1905), за да влезе трайно в репертоара на световните музикални театри, а също и на изпълнители от ранга на Енрико Карузо, Аурелиано Пертили, Марио дел Монако, Рената Тебалди, Франко Корели, Райна Кабаиванска и др.

След триумфа на „Андре Шение“ Джордано редактирал втората си опера „Мала Вита“, написал още „Федора“ (по едноименната пиеса на французина Викториен Сарду, автор на драмата „Тоска“), „Сибир“ и „Марчела“, две опери, които поставил с голям успех в Миланската Скала.

След завръщането си от Америка, Умберто Джордано съвместно с композитора Алберто Франкеги (1860—1942) написал операта с митологичен сюжет „Зевс в Помпей“, поставена с голям успех в Рим през 1921 г., а след осем години написал и последната си по-значителна сценична творба — операта „Кралят“, след което до смъртта си през 1948 г. се посветил на издателска и преподавателска дейност. Написал няколко симфонични пиеси и редактирал едно голямо издание на симфоните на Бетовен.

Въпреки, че не е сред първостепенните италиански композитори от края на XIX и началото на XX век, и че много музикални историци го определят като епигон на Верди и Пучини, Умберто Джордано отдавна си е извоювал завидна известност, особено с „Андре Шение“, където мощният му и малко реторичен талант на композитор-театрал се е изявил най-пълноценно. Без спорната му дарба да рисува ярки и завършени характеристики и ефектни драматични ситуации се е изявила може би най-силно в кратката сцена от трета картина, в която старата Мадлон дава своя млад внук в служба на революцията, още в сцената-монолог на Жерар от същата картина, във финала на първа картина (когато гладните селяни влизат в салона на де Коани по време на бала) и др.

Джордано не е първият италиански композитор, вдъхновил се от бурната история на Великата френска буржоазна революция. И въпреки, че революцията и повечето от действащите лица, които са действителни исторически личности, имат свое място в операта, това което става на сцената не отговаря напълно на историческата истина. Животът на поета и публициста Андре Шение, за съжаление, не е бил добре познат

на композитора и на неговите съвременници от края на миналото столетие. Затова и в операта Андре Шение е обрисуван като традиционен лиричен тип на романтика-мечтател в духа на най-хубавите традиции на Верди, Маскани и особено Пучини („Тоска“, „Манон Леско“). Достойнствата на операта на Джордано са преди всичко в изразителната и лирически развълнувана музика, нелишена от моменти на истински драматизъм, която е жив фон на действието. Композиторът умело е използвал контраста като изразно средство — особено в цитираната вече сцена от финала на I к., а също и във финала на II к. (срещата на Мадалена и Шение) в лирическия предсмъртен дует на двамата влюбени в края на операта и др. Мелодиката на Джордано е изразителна, певческа. Драматургията на операта клони към разгърнати монументални сцени и ансамбли, въпреки, че има няколко завършени арии. В музиката са използвани цитати от автентични френски песни от епохата и дори „Марсилезата“ и „Карманьолатата“, които създават музикалния фон на революцията, а за характеристика на аристократите е използвал менут от XVIII век.

Операта е представена за първи път у нас през 1932 г. на сцената на Софийската опера. Диригент е бил н. а. проф. Саша Попов, режисьор з. а. Хитьо Попов, художник Александър Миленков, а в главната роля е участвувал н. а. Любен Минчев. През 1966 г. „Андре Шение“ е поставена във Варна от Н. Йосифов (диригент), Д. Чомаков (режисьор) и М. Янков (художник). В ролите на Шение и Мадалена участвуват н. а. Т. Костов и з. а. М. Бохачек.

О. С.

## 1789 година в ПРОВИНЦИЯТА

В ЗАМЪКА НА ГРАФИНЯ ДЕ КОАНИ приготовленията за предстоящия бал са в разгара си. Останал за малко сам в салона, лакеят Карло Жерар размисля за съдбата на аристократите и за собственото си унижително положение в дома на де Коани.

Сред поканените е и младият и талантлив поет Андре Шение. Мадалена де Коани, дъщерята на Графинята, иска да се забавлява и моли поета да импровизира стихове като е убедена, че те ще бъдат непременно любовни. Шение започва с неохота. В поемата си той дава израз на съчувствието си към нерадостната участ на бедния народ на Франция, измъчван и ограбван от духовенството и аристократите. След като се обръща към елегантните гости, които не слушат неговите гневни стихове, Шение забелязва, че е развълнувал единствено Мадалена.

Започва гавотът, който скоро се прекъсва от нахлуването на група бедни селяни, които водени от Жерар оплакват нещастната си съдба и молят за хляб. Разгневена, Графинята ги изгонва и уволнява Жерар, който захвърля лакейската си ливрия и си отива, докато гостите продължават танците.

## 1794 година в ПАРИЖ

НА ПЛОЩАДА ПРЕД КАФЕ „ОТО“ Андре Шение седи сам на една от масите пред кафенето. Пристига мулатката Берси (бивша камериерка на Мадалена де Коани), която разговаря с „Невероятния“ — (агент на Робеспьер).

Приятелят на Шение — художникът Руше съветва поета да напусне Париж и Франция, тъй като животът му е в опасност, но Шение решително отказва да избяга.

Той е влюбен в една тайствена непозната, която от известно време му пише изпълнени с нежност писма.

Минава група от революционери начело с Робеспьер и Жерар, който е горещо приветствуван от тълпата. Той отдавна е влюбен в бившата си господарка Мадалена и след като научава, че тя е в Париж изпраща по следите ѝ „Невероятния“.

Като проследява Берси „Невероятния“ научава, че Мадалена ще се срещне тук с Шение. Тайнствената непозната, която изпраща писма до поета е, разбира се, Мадалена — сериозно загрижена за съдбата му. „Невероятния“ бърза да предупреди за това Жерар.

Двамата влюбени се срещат, но радостта им е кратка. Идва Жерар, който търси Мадалена. Шение го предизвиква на дуел. Жерар го разпознава и скоро пада ранен. Шение избягва. „Невероятния“ пристига със стража, но Жерар отказва да предаде този, който го е ранил.

1974 година в ПАРИЖ

В РЕВОЛЮЦИОННИЯ ТРИБУНАЛ санкционират Матио призовава присъстващите парижки граждани да подпомогнат със средства националната гвардия за защита на френската революция срещу външните ѝ врагове. Ораторските му дарби не трогват народа, който приветствува дошлият в съда, Жерар. Красноречието на обичания от всички трибун скоро постига желанния ефект и урната е пълна с пари и бижута в помощ на армията.

Старата селянка Мадлон, изгубила двамата си сина в защита на революцията, води единствения си внук, за да го запише в армията. Всички вдъхновено запяват Карманьолатата.

„Невероятния“ информира Жерар, че Андре Шение е заловен и се намира в Люксембургския затвор. Той

съветва Жерар да подготви обвинителния акт срещу Шение и да почака идването на Мадалена, която според него непременно ще дойде тук, за да потърси своя любим.

Останал за малко сам, Жерар се измъчва от противоречиви чувства на любов към Мадалена и дълг към поета, (който той ръководен от ревността си вече е предал) и от съжаление по рано изгубените идеали на отминалата младост.

Дошлата в трибунала, Мадалена пада на колене пред Жерар, като го моли да спаси Шение. Жерар ѝ открива любовта си. Ужасена Мадалена иска да избяга, но размисля и решава да се подчини на неговите желания, за да спаси любимия си. Мадалена му разказва за бедите, които са я сполетели след смъртта на майка ѝ, за любовта ѝ към Шение. Трогнат от предаността ѝ към поета, Жерар прави опит да го спаси. Но вече е късно...

Съдът осъжда обвинените в държавна измяна затворници. Сред тях е и Андре Шение. Жерар оттегля обвинението си, но общественият обвинител Фукие Тенвил го поддържа и Шение е осъден на смърт.

28 ЮЛИ 1974, ПАРИЖ

ПРЕЗ НОЩТА В ЗАТВОРА СЕН ЛАЗАР. Шение се прощава с живота, родината и любовта в последните си стихове, които чете на приятеля си Руше.

Придружена от Жерар, влиза Мадалена. Тя е дошла тук, за да умре заедно с любимия си и затова подкупва тъмничаря Шмидт, за да ѝ разреши да заеме мястото на затворничката Идия Легре на ешафота.

Жерар отива при Робеспиер, за да измоли спасението на поета.

Влюбените са отново заедно. Те се прощават и очакват зората с идването на която смъртта ще ги свърже завинаги.

Главен художествен ръководител и директор:  
МИХАИЛ КЪТЕВ

Главен диригент:  
з. а. РОМЕО РАЙЧЕВ

Главен режисьор:  
СТЕФАН ТРИФОНОВ

Диригенти:  
ВЕСЕЛИН БАЙЧЕВ  
ИВАН ФИЛЕВ

ДРАМАТУРГ:  
ОГНЯН СТАМБОЛИЕВ

Режисьор:  
ВЕСЕЛИНА МАНОЛОВА

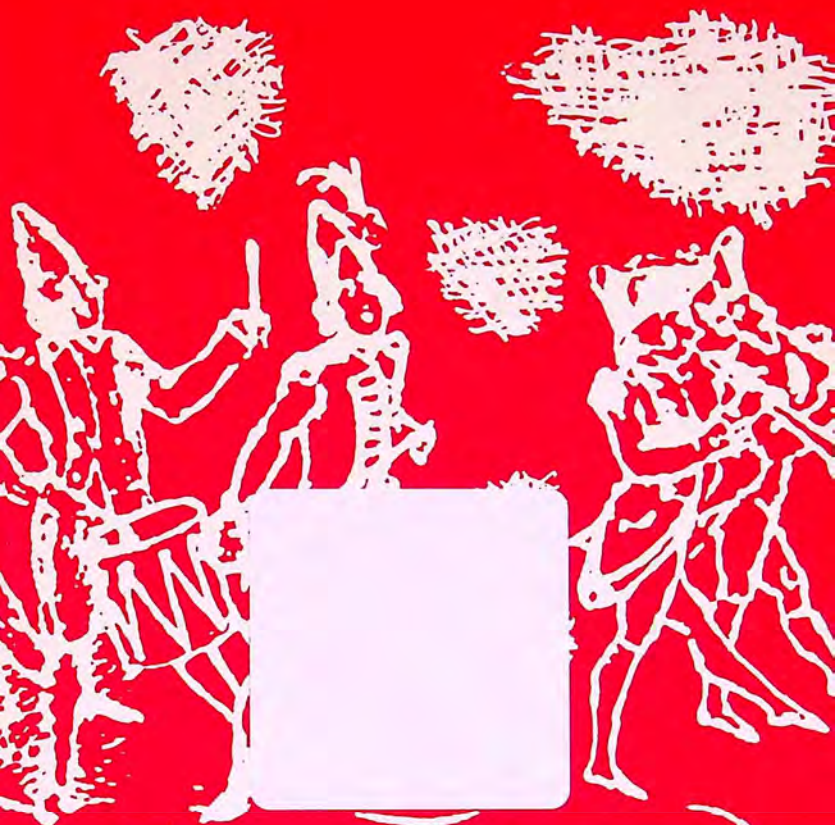
Диригент на хора:  
ТОМИНА СИДОВА

Артистичен секретар:  
БРИЛЯНТА КЕВОРКЯН

художници-изпълнители: Хр. Арнаудов, П. Антонов  
зав. постановъчната част: П. Шопов  
театър-майстор: Д. Джамбазов  
зав. худ. осветление: Ц. Сокеров, зав. светлинни ефек-  
ти: А. Харалампиев, зав. шивашки ателиета: Ал. Ди-  
мова, Др. Христатиев, зав. перукеро-фризьорско ате-  
лие: Ив. Киров, зав. дърводелско ателие: Г. Иванов,  
зав. желязарско ателие: Вл. Илиев, реквизитор: Ц.  
Диков.

Редакция на програмата: Огнян СТАМБОЛИЕВ

Художествено оформление: Велимир ПЕТРОВ



**MARSEILLOIS**

**ERANS THEATRES**

*de la Saison*

